## Всегда ли плюс противоположен минусу? Об асимметрии между положительно и отрицательно поляризованными единицами в русском языке[[1]](#footnote-1)

Апресян В. Ю. (valentina.apresjan@gmail.com, [vapresyan@hse.ru](mailto:vapresyan@hse.ru)),   
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва, Россия

Отрицательно поляризованным единицам языка (NPIs) посвящена большая лингвистическая литература, в том числе типологическая, и, хотя отмечается высокая степень межъязыковой идиосинкразии, существует некоторое общее понимание того, что представляют собой NPIs и в какого рода контекстах они употребляются, особенно для тех языков, где отсутствует negative concord (двойное отрицание) и, таким образом, существует своего рода языковая потребность в использовании NPI. NPIs, согласно современным лингвистическим представлениям, это языковые единицы, которые употребляются только в неверидикативных контекстах и невозможны в веридикативных контекстах. К ним относятся в первую очередь местоимения типа *anything*, идиомы, особенно минимайзеры, типа *He doesn’t know the first thing about John* и некоторые наречия (типа *either*); ср. невозможность \**He knew anything, \*He knew the first thing about John, \*He came and she came either*. Классическим случаем неверидикативного контекста является отрицание, однако, как показывается в работах (Ladusaw 1979), (Haspelmath 1997), (Giannakidou 2001, 2013) и многих других, существуют и многие другие контексты, лицензирующие NPIs (условие, вопрос, итератив, внутрисловное отрицание и пр.).

Положительно поляризованные единицы языка (PPIs) изучены намного меньше. Известно, что NPI-местоимениям противопоставлены PPI-местоимения типа *something*, которые не употребляются с внутриклаузальным отрицанием (невозможно \**He didn’t eat something*). Отрицание с PPI, впрочем, может лицензироваться слабым внеклаузальным отрицанием, что отмечал еще Есперсен (Jespersen 1949), мотивируя это эффектом взаимоуничтожения двух отрицаний: *I don’t think that he didn’t eat something*; *I regret that he didn’t eat something.* Кроме того, отмечается, что наречиям типа *either* противопоставляются наречия типа *too,* с тем же смыслом, однако невозможные в отрицательных контекстах (\**He didn’t come, and I didn’t come too*). Невозможность сочетания с отрицанием отмечается также для “sentence adverbs” и вводных оборотов (Jackendoff 1972, Апресян 1974): \**John is, I don’t think, a fink*, *\*Dishonestly, I cannot tell you the answer*; \**Осетровые рыбы, не считают знатоки, утратили свой былой вкус.*

Однако, как отмечает (Szabolcsi 2004), помимо неспособности сочетаться с отрицанием, PPIs не отмечены никакими другими общими свойствами, что делает положительную поляризацию слабым кандидатом на самостоятельную категорию языка. В работе (Szabolcsi 2004) на материале английских местоимений типа *something* предлагается способ «спасения» PPIs как лексико-грамматического класса. А именно, предлагается их рассматривать как “double NPIs”, т.е. единицы с двумя «вмонтированными» отрицаниями, которые могут активизироваться контекстом – первое отрицание сильное внутриклаузальное (\**John did not do something*), второе слабое, внеклаузальное (*I regret that John didn’t do something*).

Однако анализ, предлагаемый Сабольчи для английского, оказывается неприменимым к русскому материалу. Неопределенные местоимения, главный объект изучения в качестве NPI или PPI, в русском языке устроены иначе, чем в языках, не имеющих двойного отрицания. Та функция, которая в английском и других языках без negative concord выполняется отрицательно поляризованным местоимениями типа *any*, в русском в основном выполняется отрицательными местоимениями: ср. *I didn’t see anything* ‘Я ничего не видел’. Хотя в русском есть серия NPI местоимений на *бы то ни было* и *-либо* (ср. Падучева 2011 и другие работы этого автора), область их применения в языке невозможно сравнить с областью местоимений на *any.* Местоимения на *any* в английском почти столь же частотны, как и отрицательные местоимения типа *nothing* (144 ipm для *anything* vs. 165 ipm для *nothing*), в то время как местоимения на *бы то ни было* и *-либо* редки, а также стилистически и семантически отмечены. *Ничто* имеет частотность 365 ipm, в то время как *что-либо* 19 ipm, а *что бы то ни было* – 0.83 ipm. При этом и *-либо*, и *бы то ни было* местоимения имеют сильную семантическую специфику относительно местоимений на *any*, а именно, выражают идею уступительности (Грамматика 1980). Что касается неопределенных местоимений на *-то* и *-нибудь*, то если первые по своим контекстным и семантическим свойствам еще могут рассматриваться в качестве аналога английским PPI местоимениями на *some*, то местоимения на *-нибудь* скорее представляют собой некую смесь NPI и PPI – они не употребляются ни в веридикативных контекстах (\**Я вчера видела что-нибудь интересное*), ни в отрицательных (\**Я вчера не видела что-нибудь интересное*). Они выражают нереферентность в ирреальных предикациях (Падучева 1985, Haspelmath 1997) и покрывают собой ту семантическую область, которая выражается местоимениями на *any* в неотрицательных контекстах (*Did anybody come?* и т.п.). Следовательно, попытка применить анализ Сабольчи, сближающий NPI и PPI, на материале русских местоимений не представляется плодотворной.

Однако оказывается, что и в других областях русского языка положительно и отрицательно поляризованные единицы не укладываются в стройные оппозиции. Единственная область, где между ними можно установить некое подобие параллелизма – это идиоматика. Существуют идиомы, в значение которых «вмонтировано» отрицание; в частности, многие минимайзеры отрицательно поляризованы: *ни фига (он не помог), ни черта (он не знает), ни бельмеса (не знает), ни на волос, ни в одном глазу, ни на грош, ни в зуб ногой, ни уха ни рыла* и т.п. Кроме того, отрицательная поляризация свойственна многим идиоматическим выражениям со значением нежелания: *не дай Бог, не приведи Бог, не ровен час* и пр*.* С другой стороны, существуют идиомы, в значение которых «вмонтирована» положительность; таковы, в частности, многие максимайзеры: *(устал) как собака, на удивление (разумный), (продумать) до мелочей, страсть какой (умный), в стельку / в зюзю (пьян)*; кроме того, положительная поляризация свойственна многим идиоматическим оптативам и выражениям нежелания: *дай Бог (каждому), упаси Боже* и пр*.* Семантическую классификацию отрицательно и положительно поляризованных идиом можно продолжить и, не исключено, что, как и в уже перечисленных случаях, между ними может быть установлена некая антинимическая симметрия. Однако в целом та или иная поляризация у них объясняется не столько семантикой, сколько самой идиоматизированностью: идиомы не допускают варьирования своих компонентов и слабо вступают в семантические взаимодействия с другими единицами, в частности, с отрицанием.

Таким образом, для понимания природы поляризации и соотношения NPI и PPI более полезным представляется изучение неидиоматизированных языковых единиц. Однако оказывается, что в этой области параллелизма между ними, за исключением отдельных случаев, не наблюдается. Интересный случай параллелизма представляют собой антонимичные частицы *даже* и *и то* (вообще, антонимия у частиц развита довольно слабо). *Даже* (см. описание семантики в Апресян 1974, Богуславский 1996) – положительно поляризованная частица со значением ‘Элемент А1 множества А2 имеет свойство А3; можно было ожидать, что у А2 не будет свойства А3’ (*Даже Вася решил задачу*). *И то* – отрицательно поляризованная частица со значением ‘Элемент А1 множества А2 не имеет свойства А3; можно было ожидать, что у А2 не будет свойства А3’ (*Вася и то не решил задачу*, но не \**Вася и то решил задачу*).

Однако в целом отрицательно и положительно поляризованные единицы встречаются в разных областях языка. В работе (В. Апресян 2017) показывается, что отрицательная поляризация – явление гораздо более распространенное, чем принято считать традиционно, особенно в системе глагола, и что многие переносные значения глаголов приобретают отрицательную поляризацию (*Северные народы не знают этих болезней, Лопата не берет землю, Язык не ворочается* и т.д.).

В той же работе перечисляются основные классы положительно поляризованных единиц и показывается широкая распространенность положительной поляризации. К PPI относятся единицы, состоящие исключительно из модальной рамки, т.е. передающие оценку говорящего (дискурсивные слова *ведь, мол, якобы, -то, же*; вводные обороты *к счастью, чудесным образом, как говорится*, *известно* и др); слова со значением предела (*крайне, едва, чуть-чуть*), слова со значением высокой степени чего-л. (*потрясающий , чудовищный, громадный* и пр.); слова со значением неопределенного количества (*несколько*). Все они не сочетаются с отрицанием в силу прагматической неинформативности подобных сочетаний.

Однако более внимательный анализ показывает, что невозможность отрицания распространена гораздо шире – вплоть до того, что у некоторых частей речи маркированной и более редкой языковой категорией следует признать *возможность*, а не *невозможность* употребления с отрицанием (речь идет об употреблении в сфере действия неконтрастного предикатного отрицания или отрицания непосредственно при составляющей). Так, положительная поляризация – исключительно распространенное явление среди русских частиц и качественных прилагательных (а также наречий). Что касается частиц, то в русском языке большая часть частиц невозможна в сфере действия отрицания (*ведь, -то, даже, -ка, же, разве, неужели, именно, вообще* и пр.), поскольку семантически частицы состоят почти исключительно из модальной рамки, т.е. выражают отношение и оценку говорящего. Отмена оценки, принадлежащей собственно говорящемуявляется, по-видимому, разновидностью «иллокутивного самоубийства» по Вендлеру и в языке не встречается. Одним из немногих исключений является частица *только*, для которой возможно употребление в СД отрицания(при этом ее более оценочный синоним *лишь* в сфере действия отрицания невозможен).

Что касается качественных прилагательных и наречий, то у них наблюдается следующее явление: многие прилагательные и наречия входят в синонимический ряд, и при этом, как правило, в синонимическом ряду только доминанта, т.е. слово с наиболее общим значением, обладает способностью находиться в сфере действия отрицания. Синонимы с более узким значением обычно содержат модальную рамку или указание на степень, которые мешают им сочетаться с отрицанием. Ср. ряд *красивый, хорошенький, прекрасный, смазливый, миловидный, прелестный*: только доминанта *красивый* способна сочетаться с неконтрастным отрицанием: *Она некрасивая,* но не *Она* \**нехорошенькая, \*непрекрасная, \*несмазливая, \*немиловидная, \*непрелестная*. Все прочие синонимы содержат слишком значительные оценочные или степенные компоненты, чтобы иметь способность образовывать информативные негативные корреляты. Это особенно заметно на близких синонимах; ср. наречия *зря* и *зазря* (мы во многом опираемся на описание *зря, напрасно* и других слов этого ряда в Левонтина 2004, а также на описание наречия *напрасно* в Зализняк 2004 и на описание наречия *тщетно* в Богуславский 2013). *Зря* – нейтральное слово; оно обозначает недостижение цели, несмотря на усилия. *Зря* свободно сочетается с отрицанием: *Мы не зря туда съездили* (= ‘добились цели’). У его просторечного синонима *зазря* к значению недостижения цели добавляется компонент оценки говорящего: говорящий испытывает личное сожаление по поводу принесенных жертв, а также оценивает жертвы и потери как значительные и при этом бессмысленные; ср. *Зазря их расстреляли*; *Зазря потратил лучшие годы*; *Где полегла в сорок третьем пехота / Без толку, зазря* (А. Галич). Из-за наличия оценочных компонентов наречие *зазря* положительно поляризовано: ср. странность ?*Мы не зазря потратили время*.

Еще один фактор развития PPI у наречий – это лексикализованные коммуникативные свойства. Известно, что существуют наречия, тяготеющие к тематической позиции; поскольку отрицание рематично, наречия, для которых невозможна позиция в реме, положительно поляризованы. Это также можно проиллюстрировать на примере синонимов; ср. *редко* и *изредка*. Рематичное наречие *редко* свободно сочетается с отрицанием (*Он нередко опаздывал*), в то время как для его синонима *изредка*, который возможен только в теме, сочетание с отрицанием невозможно: \**Он не изредка приезжал.*

Итак, в работе выделяются семантические классы слов, которые не сочетаются с отрицанием. Представляется, что это происходит чаще всего в силу прагматических причин, а именно, неинформативности сочетаний с отрицанием. За пределами системы местоимений, в число PPI входят слова с модальной рамкой, слова со значением высокой степени и некоторые другие; в первую очередь это частицы, прилагательные и наречия. Следует при этом отметить, что количество PPI в языке очень велико, а в некоторых частеречных классах превосходит собой количество неполяризованных единиц. Кроме того, семантические причины положительной поляризации имеют в большинстве случаев совершенно иную природу, нежели семантические причины отрицательной поляризации. Все сказанное свидетельствует о том, что сближение NPI и PPI в симметричные языковые категории не подтверждается лингвистическим материалом русского языка.

1. Данное исследование частично финансировано из средств гранта 19-012-00291А, “Подготовка четвертого выпуска Активного словаря русского языка”, рук. Б.Л. Иомдин. [↑](#footnote-ref-1)